

La Porta per la città di Dante: Paradiso

Nella interpretazione di 300 scultori di 40 Nazioni



***Tredicesima
Biennale
Internazionale
Dantesca***

CENTRO DANTESCO - RAVENNA 1998

**XIII BIENNALE
INTERNAZIONALE
DANTESCA**

Sotto l'Alto Patronato del Presidente della Repubblica Italiana

*Concorso Internazionale del Bronzetto e della Piccola Scultura
organizzato dal Centro Dantesco sul tema:*

LA PORTA PER LA CITTÀ DI DANTE: PARADISO

Ravenna, 1° aprile - 30 settembre 1998

LA PORTA DEL PARADISO

*“Io ritornai da la santissima onda
rifatto sì come piante novelle
rinovellate di novella fronda,
puro e disposto a salire le stelle”.*

(Par. XXXIII, 142-145).

Il prodigio del totale rinnovamento dell'anima, che consente lo spalancarsi dei cieli del Paradiso, si compie sullo sfondo armonioso e primaverile del Paradiso terrestre, lì da dove era cominciata tutta la vicenda umana. Lì, verso il cielo, non ci sono porte: la soglia è spirituale, resa in modi sensibili (luce, suono, colori, armonie, gioia, beatitudine) ma senza riferimenti materiali. L'ascesi è la rinascita nella purezza, e questa dispone a "salire le stelle". Compiuta la 'restaurazione' dei sensi interiori – come dice san Bonaventura nel suo Itinerario – Dante si dispone a percepire, a comprendere, a immedesimarsi nel sommamente bello, nel sommamente armonico, nel sommamente odoroso, nel sommamente soave, e a possedere il sommamente dilettevole dandosi al rapimento dell'estasi. La 'Ianua coeli', la porta del cielo, è ancora una volta Beatrice, emblematica 'donna d'amore' che sintetizza in sé, come Maria, ogni percorso gnostico e in particolare la teologia:

*“Beatrice tutta ne l'etterne rote
fissa con li occhi stava, ed io in lei
le luci fissi, di là su remote.
Nel suo aspetto tal dentro mi fei,
qual si fe' Glauco nel gustar de l'erba,
che l'fe' consorto in mar de li altri Dei.
Trasumanar significar per verba
non si poria; però l'esempio basti
a cui esperienza grazia serba.”*

(Par. I, 64-72).

Mentre guarda e contempla la sua donna che fissa Dio nel fulgore della luce solare, Dante si trasmuta e il suo corpo mortale perde di 'quantitas' fino ad assumere le caratteristiche, la luce, la trasparenza, la levità di un'anima beata. Alla trasformazione si aggiunge il momento topico della congiunzione astrale, che apre la soglia ai cieli, la pienezza solare del mezzogiorno nell'equinozio di primavera, con la figurazione araldica delle tre croci, formate dall'intersezione delle linee dell'equatore, dell'eclittica e del coluro equinoziale con la linea dell'orizzonte, simboli delle virtù cardinali e teologali. Non c'è più l'ansia né l'orrore della discesa agli inferi, né la fatica e l'inquietudine dell'ascesa del colle della purificazione: il movimento è 'virtuale', immediata armonia tra la quantità della chiamata della Grazia divina e la qualità della disposizione ad essa. Basta il pensiero e, ancor prima che esso sia formulato, l'evento è manifesto.

La porta del Paradiso è il momento della coincidenza del grembo psichico con il grembo dell'universo, naufragare della vista nel dilagare infinito della luce divina: rinascita, ascesi, visione estatica, luminosità, sonorità armonica, corallità perfetta sono gli elementi che indicano il transito da una situazione che pur sempre era umana a quella divina.

Ancora una volta, artisti di tutto il mondo hanno risposto all'invito del Centro Dantesco di Ravenna di interpretare plasticamente la poesia di Dante, in questa edizione l'idea della porta del Paradiso. Questa era, forse, la più ardua e complessa tra le traduzioni, per-

chè comportava il cogliere e il rappresentare il passaggio tra il materiale e l'immateriale, tra il corpo nel suo stato fisico e il corpo nel suo stato energetico. La capacità interpretativa degli artisti, e degli scultori in particolare, poichè trattano volumi e spazi reali, è davvero ogni volta sorprendente, anche se spesso si mostrano alquanto insofferenti e indocili all'esigenza di aderenza al testo, cosa che richiede studio approfondito e, per Dante, anche appassionata lettura, oltre che originalità di elaborazione. Sono comunque pervenute, anche in questa edizione, numerose opere di notevole rilievo e di alta significanza plastico-interpretativa, tali che fanno auspicare che, in un prossimo futuro, forse nella prima edizione del nuovo millennio, si ordini un'antologia rigorosamente selezionata e ragionata dei migliori lavori (non solo quelli premiati) realizzati, sia di interpretazione delle similitudini nelle tre cantiche, sia delle tre 'soglie' che caratterizzano i tre attraversamenti del viaggio iniziatico e di esperienza salvifica di Dante. Si attuerebbe così una sequenza di immagini plastiche e di valore artistico, documentario interpretativo davvero unico al mondo.

Molte delle immagini giunte documentano fasi di lavorazione non ancora ultimate, a testimonianza di un impegno specifico per la manifestazione. La prevalenza degli artisti dell'est europeo è ancora sensibile e attesta l'indiscutibile interesse che la poesia di Dante là ancora riveste nel suo profondo significato religioso, oltre che l'attenzione particolare che viene rivolta allo studio della cultura italiana in generale e al suo massimo genio letterario. Mi pare significativo che sempre più frequenti e qualificate pervengano adesioni dall'estremo oriente (Cina, Giappone, Corea), dall'Austria, e che siano riprese le partecipazioni dalle Americhe (Canada, Messico e Argentina soprattutto). Dal punto di vista strettamente formale il tema costituiva un'occasione certamente affascinante per soluzioni spaziali, luminose, leggere, ritmiche, e per lo sviluppo di significati emblematici connessi alla rigenerazione del corpo in senso mistico e al rapporto tra mondo psichico individuale, spiritualità intima, in cui avviene la trasfigurazione, la rinascita, e l'universo, la luce del creato, dove si attuano l'unione, la partecipazione corale, la Gerusalemme celeste.

L'interpretazione del viaggio di Dante conclude qui un nuovo ciclo, per riprendere tra due anni, con un impegno ancora maggiore: le porte del Giubileo. Dante scrisse la sua Commedia ispirandosi alle tematiche della condizione dell'uomo e della salvezza proposte dal primo Giubileo della storia, quello indetto da Bonifacio VIII nel 1300, è davvero importante che in questa fine di secolo e di millennio, e in un momento senza dubbio epocale di trasformazione del mondo, di contaminazioni e rielaborazioni culturali, di 'melting pot' generale, dall'economia alla politica, dalle tradizioni alle utopie, si dia voce, spazi e strumenti agli artisti, perchè ci aiutino a comporre l'immagine, i valori, le ansie e le speranze degli uomini, al di là delle immagini confezionate, stereotipate e omologate dei mass media.

Padova 1998

Giorgio Segato

SCULTORI PARTECIPANTI

XIII BIENNALE INTERNAZIONALE DANTESCA DI RAVENNA

Acokey Gordon, *Australia*
 Adamski Wieslaw, *Polonia*
 Adorjani Endre, *Ungheria*
 Aguilar Luis, *Messico*
 Albrzykowski Maciej, *Polonia*
 Aliverti Dora, *Italia*
 Althuis Piets, *Olanda*
 Affanni Barozzi Giovanna, *Italia*
 Alvarez Valeria, *Argentina*
 Anania Tommaso, *Italia*
 Andrei Marina, *Romania*
 Antone John D., *USA*
 Arcangeli Agostino, *Italia*
 Arevikyan Aram, *Armenia*
 Arnaut Djordjie, *Jugoslavia*
 Athie Morales Mario, *Messico*
 Arsushi Shikata, *Giappone*
 Azzopardi Maree, *Australia*
 Baci Nicolae, *Romania*
 Badalian Ashot, *Armenia*
 Badalian Varkes, *Armenia*
 Bagattoni Giuseppe, *Italia*
 Bagdasarian Ashot, *Armenia*
 Bagdasarian Getik, *Armenia*
 Bagdasarian Karen, *Armenia*
 Balas Eszter, *Ungheria*
 Balla Laszlo Csaba, *Romania*
 Banzou Matsuura, *Giappone*
 Bartolo Domenico, *Australia*
 Barwell Shannon, *Australia*
 Baschierato Stefano, *Italia*
 Bednarz Wieslaw, *Polonia*
 Belgioioso Paolo, *Italia*
 Bellotti Tonino, *Italia*
 Benedek Jozsef, *Ungheria*
 Benyak Gabriella, *Ungheria*
 Bertoli Luigi, *Italia*
 Bielicki Stanislaw, *Polonia*
 Bigolin Sergio, *Italia*
 Bilinski Alicja & Grzegorz, *Polonia*
 Bilodeau Francoise, *Canada*

Bischofberger Roland, *Germania*
 Bisic Vetran, *Croazia*
 Blagovest Apostolov, *Bulgaria*
 Blaskova Milena, *Rep. Ceca*
 Blondel Dominique, *Francia*
 Bognar Laszlo, *Ungheria*
 Bogusz Konrad, *Polonia*
 Bojnansky Vito, *Rep. Ceca*
 Boldrini Giorgio, *Italia*
 Bolea Aurelian, *Romania*
 Bolocan Ion, *Rep. Moldava*
 Bolognesi Tiziano, *Italia*
 Bonamici Massimo, *Italia*
 Bonsangue Giuseppina, *Italia*
 Borgognoni Alessandra, *Italia*
 Boschetti Pierluigi, *Italia*
 Boscor Constantin, *Romania*
 Boutet Vittoria, *Italia*
 Bressan Luigi, *Italia*
 Breza Bogdan, *Romania*
 Brkie Zdravko, *Croazia*
 Bukovski Peter, *Rep. Slovacca*
 Cagnato Marcello, *Italia*
 Campanale Mina, *Italia*
 Campos Martins Marcio, *Brasile*
 Cane' Flavia, *Italia*
 Cassol Maria Angela, *Italia*
 Castaneda Velasco, *Messico*
 Cataraga Andrei, *Romania*
 Cavicchi Loretta, *Italia*
 Cavina Giorgio, *Italia*
 Cavina Saporetto M.V., *Italia*
 Cepite Dzintra, *Lettonia*
 Chaneva Silvia, *Bulgaria*
 Chapman Minuella, *Australia*
 Chetty Netra, *Australia*
 Chiaburu Eugeniu, *Rep. Moldava*
 Chiodini Carlo, *Italia*
 Cholakov Cyril, *Bulgaria*
 Cifiello Elena, *Italia*
 Ciupe Ernest, *Romania*

Civiero Fiorenzo, *Italia*
 Cocchi Giogio, *Italia*
 Cocis Cosmin, *Romania*
 Colantonio Raimondo, *Italia*
 Converio Mario, *Italia*
 Coppola Alfonso, *Messico*
 Corrado Giuseppe, *Italia*
 Corso Daniela, *Italia*
 Corsucci Umberto, *Italia*
 CostandacheEduard, *Romania*
 Crocetta Aida, *Italia*
 Crocetta Mauro, *Italia*
 Cucu Aurel, *Romania*
 Cudin Giampietro, *Italia*
 Cujba Mihai, *Romania*
 Cukier Stanislawn, *Polonia*
 Curran Veronica, *Irlanda*
 Cutcan Adela, *Romania*
 Cygan Bogdan, *Polonia*
 Czako Rita, *Ungheria*
 Czitrom Bela, *Finlandia*
 Dalla Mora Sergio, *Italia*
 Dall'Osto Sara, *Italia*
 Daneasa Mircea, *Romania*
 Darowska-Dousa J.M., *Polonia*
 Darras Colette, *Grecia*
 Dashevsky Yosef, *Russia*
 De Gobbi Gino, *Italia*
 De Gregorio Paola, *Italia*
 Delunas Cristina, *Italia*
 De Sage Schmidt Oskar, *Polonia*
 D'Este Tiziana, *Italia*
 Detkos Alexander, *Polonia*
 De Vittori Reizel R., *Italia*
 Devoti Giovanni, *Italia*
 Diana Aldo, *Italia*
 Dienes Attila, *Ungheria*
 Di Falco Nikki, *Australia*
 Dechkov Dimitrov V., *Bulgaria*
 Dini Edoardo, *Italia*
 Di Stefano Carlo A., *Italia*

Damaszewska Joanna, *Polonia*
 Domovitskikh Nataly, *Ucraina*
 Donati Rino, *Italia*
 Dopado Adrian, *Argentina*
 Dotti Franco, *Italia*
 Dousa Stefan, *Polonia*
 Drava Uga, *Canada*
 Dreyer Zane, *Australia*
 Dumitriu Alfred, *Romania*
 Dumitru George, *Romania*
 Dumpe Arta, *Lettonia*
 Egyed Emma, *Ungheria*
 Eliferenko Yuri, *Russia*
 Enache Alinca Alina, *Romania*
 Enache Mircea, *Romania*
 Fabbri Roberto, *Italia*
 Fabiani Roberto, *Italia*
 Fabris Anna, *Italia*
 Fantin Francesco, *Italia*
 Fatica Eligio, *Italia*
 Fia Adolfo Carlo, *Italia*
 Filimon Claudiu, *Romania*
 Filipe Carla, *Australia*
 Filippi Laura, *Argentina*
 Filitsyan Leonid, *Russia*
 Fitz-Simon Derek, *Irlanda*
 Fleszar Ewa, *Polonia*
 Foltyn Tadeusz, *Polonia*
 Fortuna Alfonso, *Italia*
 Fountain Marian, *Francia*
 Frisinghelli Maurizio, *Italia*
 Frison Giancarlo, *Italia*
 Frittelli Franca, *Italia*
 Froncek Ewelina, *Australia*
 Froncek Katarzyna, *Australia*
 Frunza Mihai, *Romania*
 Fujii Toshihiko, *Giappone*
 Funk Dieter, *Germania*
 Fuz Veronika, *Ungheria*
 Gabriely David, *Israele*
 Galeotti Idilio, *Italia*
 Gardi Gheorghe, *Romania*
 Garibaldi Renzo, *Italia*
 Garibaldi Veronica, *Italia*
 Gasowski Krzysztof, *Polonia*
 Gasparova Illesova Gabriela, *Polonia*
 Gaudyn-Otowska Dorata, *Polonia*
 Gaurica Alin, *Romania*
 Gelov Raynis, *Bulgaria*

Orlandi Rossella, *Italia*
Oswald Karlheinz, *Germania*
Ousseinov Aga, *USA*
Pacetti Claudio, *Italia*
Pacurar Adriana, *Romania*
Padula Rocco, *Italia*
Palko Jozsef, *Ungheria*
Paluello M. Silvia, *Giappone*
Pancotto Loredana, *Italia*
Panzavolta Massimo, *Italia*
Paolone Felice, *Italia*
Papandrea Attilio, *Italia*
Parigi Lamberto, *Italia*
Pansadonian Arthur, *Armenia*
Pasima Dumitru, *Romania*
Pato Roza, *Ungheria*
Patroni Vincenzo Dino, *Italia*
Pearce Rita, *Australia*
Peccenini Walmer, *Italia*
Pëtroman Voicu O., *Romania*
Petrosian Emil., *Armenia*
Petrov Petre, *Bulgaria*
Piccini Giulio, *Italia*
Pietrusa Stanislaw, *Polonia*
Pirozzi Giuseppe, *Italia*
Pirri Roberta, *Italia*
Pomponi Carla, *Italia*
Ponomareva Ludmila, *Russia*
Pop Cristina, *Romania*
Popa Cristian, *Romania*
Popescu Adrian, *Romania*
Popescu Emilian, *Romania*
Popian Gabriel, *Romania*
Popovic Dimitrije, *Croazia*
Popovici Emilia, *Italia*
Pora Adrian, *Romania*
Pospisilova Jaroslava, *Rep. Ceca*
Postelnicu Traian, *Romania*
Postnikov Gheorghii, *Russia*
Pozzobon Roberto, *Italia*
Predescu Vladimir D., *Romania*
Previati Franca, *Italia*
Raber Manfred, *Germania*
Ratiu Anton, *Romania*
Redeckî Edward, *Polonia*
Ricottini Wulmann, *Italia*
Ristea Ion, *Romania*
Ristic Slobodan, *Jugoslavia*
Ristivojev Ekaterina, *Jugoslavia*

Rizzi Giuseppe, *Italia*
Robotos Julia, *Ungheria*
Robusteli Raffaella, *Italia*
Roca-Rey Joaquin, *Perù*
Roh, *Norvegia*
Romani Gastone, *Italia*
Roncanu Radu, *Romania*
Rondinelli Roberto, *Italia*
Roselli Stefano, *Italia*
Rosinska Gostia, *Polonia*
Rosito Leonardo, *Italia*
Rossini Silvia, *Italia*
Roth Jarkko, *Finlandia*
Rubbi Antonio, *Croazia*
Rubbi Maria Cristina, *Croazia*
Russu Liviu, *Romania*
Rydzak Miroslaw, *Polonia*
Sabau Adrian, *Romania*
Sakaguchi Kiyomi, *Giappone*
Sakatelian Mamikon, *Armenia*
Salvi Luigi, *Italia*
Salviato Giampaolo, *Italia*
Sandu Daniel C., *Romania*
Sandu Marian, *Romania*
Santoro Maria Grazia, *Italia*
Sarnowski Jozef, *Polonia*
Savoia Liliana, *Argentina*
Sawczyn Eugeniusz, *Canada*
Saxer Peter, *Austria*
Schoenhoff Barbara, *Rep. Slovacca*
Schofield Philip, *Australia*
Semenkin Pawel, *Russia*
Segan Milivoj, *Croazia*
Shakikian Edward, *Armenia*
Shigeru Nobutoki, *Giappone*
Shirgalin Radik, *Russia*
Sidorenko Benjamin, *Russia*
Silva Judith, *Messico*
Silveri Stefania, *Italia*
Simion Moldovan, *Romania*
Slarke Eileen, *Australia*
Slavich Dragan, *USA*
Smreczak Marian, *Polonia*
Smrz Jan, *Rep. Ceca*
Sorrenti Giovanni, *Italia*
Sotirov Dimitar, *Bulgaria*
Spacek Josef, *Rep. Ceca*
Spadoni Roberto, *Germania*
Stanciu Marcel, *Romania*

Stanuch Zbigniew, *Polonia*
Starmuller Geza, *Romania*
Stawowy-Dombrowska Halina, *Polonia*
Stephanov Stephan, *Bulgaria*
Stelian Vieru, *Romania*
Stoica Nicolae, *Romania*
Stones Anthony, *Inghilterra*
Storek Frantisek, *Rep. Ceca*
Strada Piero, *Italia*
Strango Daniel, *Romania*
Strautins Bruno, *Lettonia*
Strupulis Janis, *Lettonia*
Stryjecki Ryszard, *Polonia*
Sumedrea Ioan, *Romania*
Susa Calin L., *Romania*
Szabo Laszlo, *Ungheria*
Szathmary Gyongyi, *Ungheria*
Sztwiertnia Lidia, *Polonia*
Tae Ho Kim, *Corea Sud*
Takacs Gyozo, *Ungheria*
Takacs Mate, *Ungheria*
Tanasescu-Vanni Rodica, *Italia*
Tanev Yavor, *Bulgaria*
Tapavicki Ljubica, *Jugoslavia*
Tegowska Elzbieta, *Polonia*
Ter Heerd Casper, *Olanda*
Teryokhina-Domovitskik, *Ucraina*
Teryokina Oxsana, *Albania*
Theuerzeit Henry, *Australia*
Tiburzi, *Italia*
Titic Danica, *Jugoslavia*
Tkachenko Yury, *Russia*
Togni Amedeo, *Italia*
Tokmajyan Haik, *Armenia*
Tokmajyan Levon, *Armenia*
Tokmajyan Vahe, *Armenia*
Torley Maria, *Ungheria*
Toshie Mochizuki, *Giappone*
Totescu Alin I., *Romania*
Toth Sandor, *Ungheria*
Tropea Salvatore, *Italia*
Trustenko Sergei, *Canada*
Tsutomu Uno, *Giappone*
Tumanyan Nune, *Armenia*
Tyc Karpinska Ewa, *Polonia*
Tzenov Tzeno, *Bulgaria*
Ulloa Arminda, *Argentina*
Urosevic Jasmina, *Jugoslavia*
Urs Ioan, *Romania*

Urtane Antra, *Lettonia*
Valderrey Enrique, *Argentina*
Van Kampen Mattheus, *Olanda*
Vardanian Armenak, *Armenia*
Vardanian Levon, *Armenia*
Varisco Ermenio, *Italia*
Veddovi Antonella, *Australia*
Vedeneev Rudolf, *Russia*
Venecek Jiri, *Rep. Ceca*
Veness Zoe, *Australia*
Verrocchio Vacre, *Italia*
Vesa Marius I., *Romania*
Vial Giuliano, *Italia*
Vikainen Juhani, *Finlandia*
Vilceanu Vasile M.G., *Romania*
Visentin Michele, *Italia*
Vlad Cosmin, *Romania*
Vlad Lenuta, *Romania*
Voloder Peristic J., *Croazia*
Votypka Karel, *Rep. Ceca*
Wasacz Jozef, *Polonia*
Wataru Orimoto, *Giappone*
Wator Janusz, *Polonia*
Wernerova Jitka, *Rep. Ceca*
Wertheimer Esther, *USA*
Wiechecki Witold J., *Polonia*
Wojcik Konstantinowska Ewa, *Polonia*
Wojtasik Tadeusz A., *Polonia*
Wysocka Antonina, *Polonia*
Wysocka Zyta, *Lituania*
Yasuko Abe, *Giappone*
Yengibarian M., *Armenia*
Yoriko Kamata, *Giappone*
Zabierowska P. Margorzata, *Polonia*
Zamorski Jan, *Polonia*
Zarkov Krassimir, *Bulgaria*
Zatti Lucio, *Italia*
Zavrazhnov Anna, *USA*
Zeke Laszlo, *Francia*
Zemite Gunta, *Lettonia*
Zhang Yu, *Cina*
Zhelyazkov Valeri, *Bulgaria*
Zima Zeljko, *Croazia*
Zmuda Andrzej, *Polonia*
Zoggia Angelo, *Italia*
Zoli Carlo, *Italia*
Zukowski Wladyslaw, *Polonia*
Zvetkova Zvetomira, *Bulgaria*

TOSHIE MOCHIZUKI

Giappone

Dolce

cm 20x15x40



TROPEA SALVATORE

Italia

Maria e la Trinità

(Par. XXXII, 95; XXXIII, 115-120)

[particolare]

cm 30x6x4,7

